



Onor. Biblioteca Universităţii din Cluj  
Sibiu

# Nou Hirlap

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket  
követő napok kivételével  
Dr. VUCHETICH ENDERE  
vezetésével

A Romániai  
Magyar Népközösség lapja

A Timiş-Torontal-i törvényszék bejegyzési száma 83  
(Dos. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## A szovjet légierő alulmarad

Irta GEHETS alezredes

A Szovjetunió a háború előtt légihaderőjét valóságos dicsőfényrel vette körül, attól azonban, hogy idegeneknek mélyet betekintést engedjen, bölcsen óvakodott. A nagy hadgyakorlatokról kiadott jelentések a repülőgépek tevékenységéről sohasem közöltek adatokat. A szovjet-propaganda képből és írásban egyaránt kimerített minden lehetőséget a vörös légihaderő magasztalására és az ifjú nemzedék érdeklődésének fokozására a nagyobb szabású tömeggyűmrepevényeken sohasem hiányoztak az elképzelt repülőbemutatók. Mindez azonban legfeljebb a felületes vagy tájékozatlan szemlélőt győzhette meg a szovjet repülőképzés tökéletességéről. A szakértő nem a díszbemutatók alapján alkotja meg véleményét. Egy légihaderő igazi értéke csak a tűzkeresztségben derül ki. A háború a szovjet légihaderő körül minden legendát könnyörtelenül szétzúzta. A fegyverek dörgésében a propaganda elnémult és a tények jutottak szóhoz. A szovjet légihaderő valódi értéke vagy jobban mondva értéktelensége, az egész világ előtt lepleződött.

A szovjet légihaderőnek egyetlen olyan repülőgéptípusa sincsen, mely a megfelelő német típusal felvehetőné a versenyre, annál kevésbé olyan, mely fölényben lenne. A sokat emlegetett szovjet vadászgép, a „Rata J 16” a spanyol polgárháborúban lépett először a nyilvánosság elé. Akkoriban tekintélyes fejlettségre tehetett tanúságot a szovjet vadászgép, ma azonban ez a típus már távolról sem felel meg a modern követelményeknek. Mint a mostani háborúban kétségbevonhatatlanul kiderült, számos javítás és korszerű fegyverzete ellenére a legújabb szovjet vadászgép, a „Rata J 61” sem mérkőzhetik tökéletességben a német vadászgépekkel. A harcirepülőgépek terén a német fölény hasonlóképpen szembeszökő. A kétfőtoros szovjetbombázó, az „SB 2”, mely már Spanyolországban is szerepelt, csak harmad-részt, rövid távon a felét bírja el annak a bombatípusnak, melyet a német bombázók visznek magukkal. A szovjet nehézbombázó, a „DB 3” valamivel nagyobb hatótávolságával és teherbíróképességével még mindig nem éri el egészen a német bombázók teljesítményét. A négy-motoros „TB 6” csatábevételére eddig még nem került sor.

Már a háború előtt sok esett a szovjet zuhanóbombázóról, a „P 2”-ről is, eddig azonban csak néhány esetben mutatkozott be, úgyhogy teljesítményéről egyelőre még nem lehet ítéletet mondani. A szovjet rombolórepülőgépek hasonlóképpen csak egészen szórványosan tűntek fel.

Végeredményben tehát a szovjet repülőgéptípusok fegyverük modernisége ellenére is részben lényegesen hátrányban vannak a német repülőgépekkel szemben.

A légihaderő harci értéke a repülő légénység kiképzési fokával és katonai minőségével áll vagy bukik. A légénység átlagos személyi teljesítménye még a repülőgépek technikai tökéletességénél is nagyobb súllyal esik latba. Ennek a ténynek ismeretében a Szovjetunió valóban minden erejével azo volt, hogy a repülőképzést a lehető legmagasabb fokra emelje. A számos repülőiskola és repülőakadémián kívül különösen nagy gondot fordított a katonai előképzésre. Az „Ossoviachin” legfontosabb feladata a pilótautánpótlás megszervezése volt, ezenkívül a második vonalbeli légihadsereg álcázására szolgált. A steppe fiait azonban minden fáradozás ellenére nem sikerült teljes értékű repülőkké kiképezni. Hiába a technikai tudás, hiába mutatkoztak be a májusi díszszemléken egyes kitűnően képzett repülők, a háborúban mindez nem bizonyult elegendőnek. A modern háborúban a kitűnő kiképzésű pilóták magas átlaga a döntő. A szovjet légikötőket a légi csatában nagyon könnyen meg lehet zavarni és szétgrasztani — pedig a repülőgépek összetartása a légitvekenység eredményességének egyik legfontosabb feltétele. Ha azonban, mint a szovjet légihaderőnél szokásos, a repülés céljáról csak a parancsnoknak van tudomása, ennek a feltételnek a megvalósítása természetesen alig lehetséges. Azok a tapasztalatok, melyeket a német pilóták a szovjet vadászgépek értékéről a spanyol háborúban szereztek, most is érvényeseknek bizonyultak. Támadó szellemben, vállal-

kozási kedvben és támadó technikában a szovjetvadászok most is elmaradnak a németek mögött. A szovjet és német repülők között eddig ugyszólván minden összecsapás szovjetvereséggel végződött. A Lützw vadászszázad 1.000 vagy a Mölders vadászszázad 1.400 légi győzelme világos bizonyítéka a német fölénynek. El kell azonban ismerni, hogy ha a szovjet repülők nem is mutatnak sok támadószellemet, a védekezésben annál makacsabbak.

Sok esetben a menekülés helyett inkább a teljes megsemmisülést választották.

Jó technikai ismeretek, kitűnő repülői képességek, fejlett taktikai érzék, merészség és támadószellem: ezek a tulajdonságok teszik jó pilótát és ezek a tulajdonságok azok, melyekkel a szovjetrepülők átlaga nem dicsekedhetik. A szovjet légihaderő óriási veszteséggel ezt szembeszökően igazolják. (MN).

## Ostromállapot Moszkvában

A szovjet főváros külső negyedeit megerősítik — A brjanszki és wjaszmai kettős nagy csata mérlege: 657.948 hadifogoly, 5396 zsákmányul ejtett ágyú, valamint 1241 páncélcocsi

A német véderő főparancsnoksága a vezéri főhadiszállásról tegnap a következő harctéri jelentést adta ki:

A keleti front déli részén a német, olasz, magyar és szlovák hadosztályok feltartóztathatatlannal nyomulnak előre a Donecz-medence iparvidéke felé. A front többi szakaszán is sikeresen folynak a hadműveletek.

A német légierő az egész fronton hatásos támadásokat intézett a fontos vasutvonalak és közlekedési utak ellen.

A brit sziget délkeleti, déli és délnyugati részén kikötőket és hadifontosságú berendezéseket bombáztak. A Szent György-csatorna közelében a tengeren a német harci repülőgépek felgyújtottak egy nagyobb ellenséges kereskedelmi hajót.

Északafrikában október 19-én és október 20-án virradó éjszaka német harci repülőgépek jó eredménnyel Tobruk kikötőberendezései ellen intéztek támadásokat.

Ellenséges repülők nem hatoltak német birodalmi terület fölé.

## A brjanszki és wjaszmai kettős csatában hatszázötvenhétezer szovjet katoná esett hadifogságba

A német véderő főparancsnokságának vasárnap kiadott harctéri jelentése szerint az Azovi-tenger és a Donecz közötti vidéken sikeresen tovább folyik az ellenség ildözése.

A német SS-alakulatok utcai harcok után elfoglalták Taganrog várost és kikötőjét.

Mint már rendkívüli jelentésben közölték, a brjanszki és wjaszmai kettős csata véget ért. A von Beck tábornagy parancsnoksága alatt álló német csapatok szoros együttműködésben Kesselring tábornagy légi erővel megsemmisítették Timocsenko marsall hadseregcsapatját, amely nyolc hadseregből, összesen 67 lövész hadosztályból, hat lovas hadosztályból, hét páncélos hadosztályból és hat páncélos dandárból állt.

A német hadifogságba került bolszevsták száma 657.948-ra emelkedett. Zsákmányul ejtettek 1241 páncélcocsi és 5396 ágyút. Ezenkívül rengeteg mennyiségű más hadianyag került a német csapatok birtokába. A szovjet csapatok embervesztésege ugyancsak nagy volt.

### VÉGZETES CSATA...

Berlinből jelenti a Rador: A német sajtó nagy cikkekben foglalkozik a brjanszki és wjaszmai kettős csata eredményeivel. A német lapok hangoztatják, hogy ez a kettős csata a szovjet hátgerincet törte el. A kettős csata nemcsak a Szovjet számára volt végzetes, hanem Anglia számára is. Ezzel a keleti hájárat sorsa végleg megpecsételődött.

## Moszkva védelme megtört

Berlinből jelenti a Rador: A vasárnapi harctéri jelentéssel kapcsolatban a következő részleteket hozták nyilvánosságra: A brjanszki és wjaszmai csatákban sikerült tönkrevérni azt a szovjet hadsereget, amelynek különösen

### Moszkvát kellett volna védelmeznie.

Ez abban az időben történt, amikor a Szovjet a rossz idő és a rossz utak miatt nem várt nagy hadműveleteket a németek részéről. A német gyalogság és motorizált, valamint páncélos hadosztályok számára azonban nem jelentett akadályt sem a rossz idő, sem pedig az utak rossz állapota. Eppen így nem akadályozta a rossz időjárás a német repülőket sem.

A német szárazföldi csapatok a szovjet fő-

város külső védelmi vonaláig nyomultak előre.

Ennek az volt a hatása, hogy az összes külföldi diplomaták és a szovjet kormány egyrésze is elhagyta Moszkvát, ami a legjobb bizonyítéka a német győzelemnek.

Eppen ilyen nagy sikert arattak a német csapatok az Azovi-tengertől északra lefolyt csatában is. Budjenny marsall csapatainak maradványait is végleg felmorzsolták. Az SS-alakulatok elfoglalták Taganrog városát. Ezek a német csapatok most már csak hatvan kilométernyire vannak Rostowtól, amelynek a Szovjet számára nagy fontossága van, mert

innen halad tovább Észak felé a Kaukázusból kiinduló vasutvonal.

## A Szovjet elvesztette a Kaukázus felé vezető legfontosabb összeköttetését

Rómából jelenti a Rador: A Stefani-iroda katonai szakértője hangoztatja, hogy a keleti fronton lefolyt harcok világosan megcáfolják az angol és amerikai propagandát, amelyek belpolitikai okokból még mindig esőkkenteni akarják a német győzelmek fontosságát. Taganrog elfoglalása és a folyamatban levő hadműveletek azt is bizonyítják, hogy

a Kaukázus felé vezető fontos vasutvonalat elválták.

A szovjet parancsnokság tehát már csak a saratovi mellékvonal felett rendelkezik, mely nagy körülöt tesz és katonai szempontból jelentéktelen. Ez egyben azt is mutatja, hogy a szovjet ellentállás a Donecztól nyugatra elérkezett végső pontjához.

## Három szovjet kormány alakul

A Kaukázus felé vezető vasutvonal megszakítása és az a körülmény, hogy a németek nem fognak megállni a Donecznál, megadja a magyarázatot, egy szov-

jet kormánynak Tiflisben való megalakítására vonatkozó hírnék.

A Sztalin által tervezett három szovjet kör-

mány megalakítása, vagyis egy Moszkvában, a másik Szamarában és a harmadik Tiflisben, mutatja, hogy a katonai összehasonlásokon kívül megkezdődik a politikai és közigazgatási bomlás is.

Egy autonóm kormányt Tiflisben való megalakítása könnyen felélesztheti Kaukázusban a szeparatista mozgalmat, amelyről különösen a büszke georgiai nép schasem mondott le.

A front középső szakaszán a szovjet csapatok részéről kifejtett ellentállás lehetővé tette a legutolsó hadseregek megsemmisítését, amely felett még rendelkezett. Ez nagy és súlyos katonai tévedés volt a Szovjet részéről. Hiába indokolják ezt politikai okok, katonai szempontból mégis végzetes

## Moszkva utcai harcokra készül

Helsinkiből jelenti a Rador: A szovjet rádió az „Izvesztija” című lap vezércikkét ismertette, amelyben felszólították Moszkva lakosságát, hogy fegyelmezett és rendszeres ellentállást tanúsítson. A cikk közli, hogy most inkább, mint bármikor, kötelessége mindenkinnek, hogy a gyanús személyeket feljelentsék. Vasfegyelemre van szükség, mert a fegyelem megl-

## Tegnap eirendelték Moszkvában az ostromállapotot

Amszterdamból jelenti a Rador: Az NTI közli, hogy a brit hírszolgálat szerint Sztalin elrendelte volna Moszkvában az ostromállapotot. Az ostromállapot rendelkezések október 20-án léptek életbe Moszkvában. Éjszaka, reggel öt óráig, az utcákon tilos a közlekedés. Similov vezérőrnagy, Moszkva helyőrségi parancsnoka utasítást kapott a rend legszigorúbb fenntartására egy Moszkvában, mint a hozzátartozó külső negyedekben. Similov vezérőrnagynak ezért munkás zászlóaljokat és belső védelmi osztagokat bocsátottak rendelkezésére. Moszkva összes munkásait felszólították, hogy Moszkva védőeszközeit adjanak meg minden segítséget. Jukov tábornok had-

## Egy nap alatt hetvenegy repülőgépet veszített a Szovjet

Berlinből jelenti a Rador: Kalinin körzetében, a német csapatok visszaverték az ellenség heves ellen-támadásait. A szovjet csapatok rendkívül súlyos veszteségeket szenvedtek. Tizenhat szovjet harciócsapat és három ellenséges repülőgépet elpusztítottak.

Illetékes berlini körök jelentése szerint a szovjet légerő október 18-án hetvenegy repülőgépet veszített. Ezek közül ötvennyolc tüzérségi repülőgépet, tizenkettőt a légelhárító tüzérség pusztított el, míg öt repülőgépet a földön semmisített meg.

Berlinből jelenti a Rador: A német harci repülőgépek szombatán a front középső szakaszán a szovjet csapatok mögötti vasutvonalakat bombázták. Elpusztítottak három mozdonyt, öt szovjet

hiba marad.

## A DIPLOMACIAI TESTÜLET ELTÁVOZOTT MOSZKVBÓL

Lisszabonból jelenti a Rador: A Stefani-iroda közli, hogy a Moszkvából érkezett hírek megerősítik azokat a jelentéseket, amelyek szerint a szovjet kormány és a diplomáciai testület elhagyja Moszkvát.

Amszterdamból jelenti a Rador, hogy az angol rádió bejelentette, hogy a brit és amerikai bizottság a külföldi diplomáciai megbízottakkal együtt hagyta el Moszkvát. Ebből megállapítható, hogy Moszkva nagy veszélyben van és a város védői megkísérlik az ellentállást.

zúlása akadályozza a harcot — fejeződik be a cikk.

Amszterdamból jelenti a Rador: Az NTI közli, hogy a londoni rádió moszkvai jelentése szerint a Moszkva felé vezető utak mentén új védelmi vonalakat készítettek. A szovjet főváros külső városnegyedeinek képét teljesen megváltoztatták a védelmi munkálatok.

sereparancsnok megbízást kapott a Moszkvától nyugatra levő körzetek védelmére és a rend fenntartására.

Bernből jelenti a Rador: Az NTI közli, hogy a Havas-OFI ügynökség tudósítójának jelentése szerint Moszkva a háborús zónában levő város képét nyújtja. A szilárd épületeket előkészítik az élelmezésre és gépfegyverekkel, valamint tankelhárító egységek látják el azokat. A férfiak legnagyobb része a frontra ment, az üzemek pedig munkások hiányában megszüntették a munkát. Az összes munkásokat Moszkva környékén, a fontos közlekedési utak mentén épülő erődítések munkálatainak használatjára fel-

páncélvonatot, megrongáltak másik négy tehervonatot.

Ezenkívül még kilenvenegy gépkocsit is megsemmisítettek. A német zuhanóbombázó repülőgépek tüzérségi állásokat és csapatösszevonásokat támadtak eredményesen.

Egyetlen támadás alkalmával huszonhárom ellenséges tüzérségi állást pusztítottak el. Egy páncélvonatot bombatartalékoltak értek. Charkov körzetében vasutvonalak és a szovjet csapatok visszavonulási útjai ellen intéztek támadásokat.

Hat állomást összeromboltak. Több megrakott tehervonatot a levegőbe repült, a legfontosabb vasutvonalon pedig több helyen megszakadt az összeköttetés.

## Iránban a katonaság egyrésze egyesült a felkelőkkel

Napról-napra jobban elmérgesedik az iráni helyzet — Moszkva és London diplomáciai nyomást gyakorol Afganisztánra

Berlinből jelenti a Rador: A német birodalmi külügyminisztériumban tegnap megerősítették azt a tényt, hogy Anglia és a Szovjetunió diplomáciai nyomást gyakorol Afganisztánra. Megjegyezték, hogy ezek a befolyásolási kísérletek azonosak az Iránra gyakorolt diplomáciai nyomással.

Rómából jelenti a Rador: Semleges forrásból közli, hogy az iráni helyzet napról-napra súlyosabbá válik. Kurdisztánban a felkelők több helységet elfoglaltak. Az iráni sorkatonaság, melyet a felkelés leverésére erre a vidékre küldtek, közösséget vállalt a lázadó hazafiak ügyével.

## Száz milliárd dollár az Egyesült Államok fegyverkezésére

Newyorkból jelenti a Rador: Az NTI közlése szerint az amerikai sajtó közölte a termelést megszerző hivatal által kidolgozott fegyverkezési tervet. Eszerint a fegyverkezés jelenlegi termelését megtérszerzik. A terv végrehajtására százmilliárd dollárt irányoztak elő.

Az amerikai munkásság felét hadfelszerelési üzemekben alkalmazzák.

Azok az üzemek, amelyek nem dolgoznak a nemzetvédelem számára, meg kell, hogy szüntessék a munkát, vagy legalább is csökkenteniük kell a termelést. A polgári szükséglet céljait szolgáló termelést a minimumra kell csökkenteni és így Amerika két-három év alatt utól akarja érni Németországot a fegyverkezési terén.

Washingtonból jelenti a Rador: Az NTI értesítése szerint Glass demokrata szenátor kijelentette az újságírók előtt, hogy a szenátusban a semlegesítési törvény teljes visszavonását fogja kérni és az Egyesült Államoknak vizen és levegőben meg kellene támadnia Németországot.

Az amerikai légierő kiindulási pontjai az Izland-szigetén berendezett légi támaszpontok

lennének.

Wheeler demokrata szenátor azt a reményét fejezte ki, hogy a semlegesítési törvény megszüntetésére vonatkozó javaslat a szenátus elé kerül, mert akkor nyilvánosan lehet dönteni arról, hogy az Egyesült Államok a békét vagy a háborút akarják-e. Roosevelt elnök körében — fejezte be szavait Wheeler szenátor — a háborút akarják, de nincsen bátorságuk, hogy kikérjék erre vonatkozólag az amerikai nép véleményét.

## PEPPER ÉS ROOSEVELT: KÉZ A KÉZBEN

Washingtonból jelenti a Rador azt is, hogy Pepper demokrata szenátor, hivatkozással arra, hogy a kamara milyen többséggel szavazta meg az amerikai kereskedelmi hajók felfegyverzését, kérte a szenátust, vonja vissza az amerikai hajóknak a háborús övezetbe való behatolására vonatkozó tilalmat. A szenátor azt kívánja, hogy az amerikai kereskedelmi hajók a jövőben a háborús állapotban levő államok kikötőibe is befuthassanak. Az „Associated Press” értesítése szerint Pepper szenátor megbízást kapott volna, egyengesse Roosevelt elnök útját, hogy utólag más követeléseket is támaszthasson.

## Távlatok

GALLUP UR MEGINT KÖRKÉRDEZETT. Gallup urról és híres intézetéről jóformán minden héten hallunk valamit. Érdekes, hogy ennek az érdemes urnak milyen gyakran akad kerdezni valója. Még érdekesebb azonban, hogy kizárólag politikai kérdések iránt érdeklődik. Akaratlanul is arra gondol az ember, hogy Amerikában csupán az ilyen természetű kérdések fizetik ki magukat, mert arra, hogy Gallup ur híres intézetét nem a legszigorúbb üzleti elvek mellett vezeti, bizonyára senki sem gondol. A newyorki rádió jelentése szerint a néten ismét volt egy „Gallup-szavazás”. A szavazás eredménye nyomán kétségtelen, hogy az Egyesült Államok közvéleményének többsége kívánja Szovjet-országot megsegítését. A lakosságnak mindössze 15 százaléka szavazott a segítségnyújtás ellen, míg 13,2 százalék tartózkodott a szavazástól. „Nem zörög a haraszt, ha nem fúj a szél” — mondja egy régi jó közmondás. Valóban nem boszorkányság kitalálni, mikor és milyen okokból ébred Gallup ur időnkint olthatatlan kíváncsiságának tudatára. Mindig akkor, ha Rooseveltnek erre politikai okokból szüksége van. Ha nyomást kell egyik másik politikusra gyakorolni, vagy ha szükségesnek mutatkozik a világot egy kicsit becsapni. Más kérdés, hogy csalhatatlanok-e Gallup ur megállapításai, hogy valóban Amerika közvéleményét tikrözik-e a szavazások, illetőleg körkérdezések eredményei? Nehogy valaki azt gondolja, hogy egy-egy ilyen Gallup-féle társasjátékban tényleg egész Amerika részvesz! Szó sincs róla. Teljesen felesleges volna ilyen kockázatot vállalni, hogy a horribilis költségekről ne is szóljunk. A körkérdezéseket 5000-tól 60.000 emberig terjedő rétegek teszik csak fel, aszerint, hogy milyen horderejű a kérdés. Hogy ebből miképpen számítják ki a 130 millió lakost számláló Egyesült Államok csalhatatlan közóhaját, az titok. Tudni kell ezenkívül azt is, hogy még ezt a néhány embert is igen csalafinta módon kérdezik, úgyhogy a feleletet adók sohasem arra felelnek, amit Gallup ur tulajdonképpen tudni kíván. A múltkoriban például azt kérdezték az egyik körlevélben: „Akarja, hogy Angliát legyőzzék?” Egy pillanatilag sem kétséges, hogy a feleletek többsége mit akart. Ezt nem is lehet a jó amerikai angoloktól (mert hiszen kizárólag az ő válaszuk érdekli Gallupékát) rossz néven venni. Gallup erre az „igen” feleletek alapján nyilvánosságra hozta, hogy az amerikai közvélemény jelentős százaléka a háboruba való belépés mellett foglalt állást. Kétségtelesen van ebben az okoskodásban némi logika, mert hiszen Gallup ur, sőt valószínűleg Roosevelt szerint is Anglia megmentésére csupán egy lehetőség van: az Egyesült Államok aktív segítsége. Ha tehát valaki nem akarja, hogy Angliát legyőzzék, kézenfekvő, hogy akarja a háboruba való belépést. Gallupék féktelen működése egyébként nem csak Európában szurt szemet. Az „Amerikai pszichológiai társaság” is rosszalását fejezte ki az ilyenformán végbe menő népművelésről. A társaság különösen az ellen foglalt állást, hogy a Gallup-megállapításoknak világpolitikai jelentőséget adjanak. És ebben a pszichológiai társaságnak tökéletesen igaza is van, mert Gallupék ügye ezzel megszünt amerikai belügy lenni és semmi egyéb, mint a nagy világpolitikába való beavatkozás.

VÁSÁRLÁSI DÜH AMERIKÁBAN. Az amerikai közönség már régóta retteg az inflációtól és szorongva várja a különböző árucikkekben való hiány bejelentését. Ez a félelem, valamint az áruházi alkalmazottak egy-egy süttöve elejtett jóindulatu figyelmeztetése: „ez az utolsó vég függönyanyag” — „több ilyen anyagot már nem kapunk” — „ilyen selyemruháink nem lesznek többé” — hihetetlen vásárlási dühre készítette az amerikaiakat. Szeptember hónapban, amikor köztudomású lett, hogy egész sereg árua luxusadót fognak kivetni, még nagyobb méreteket öltött a vásárlási láz. Különösen nagy volt a tolongás az alkoholtartalmú italokat árusító üzletek előtt. Százzszámra állottak az emberek hosszú sorokban azért, hogy egy üveg likört vehessenek maguknak. A szeszitalok ára Amerikában az új luxusadó következtében 30 százalékkal drágul. Allitóltag egyedül Newyorkban rövid néhány nap alatt több, mint öt milliárd dollár áru szeszitalokat vásárolt a közönség. (MN)

Hirdessen a

Déli Hírlapban!

## Öfelsége Mihai király és Elena anyakirályné látogatása Craiovan

Craiovaról jelentik: Öfelsége I. Mihai király és Öfelsége Elena anyakirályné szombaton Craiovara érkezett. Az állomáson a helyi katonai és polgári hatóságok vezetői, a német véderő képviselői és a Vörös Kereszt egyesület kiküldöttjei fogadták a magas vendégeket. A város polgármestere a hagyományos kenyerrel és sóval fogadta az uralkodót és az anyakirálynét, a Vörös Kereszt elnöknője pedig gyönyörű virágcsokrot nyújtott át Elena anyakirálynénak. A fogadóteremben a magas vendégek pár percet a megjelent előkelőségek körében töltöttek, majd meglátogattak több kórházat a városban, ahol az anyakirályné cigarettát, képeket és Öfelsége I. Mihai király fényképét osztotta ki a sebesültek között, akik örömmel és hálával fogadták ezeket.

A királyi vendégek behatóan érdeklődtek minden sebesült sorsa iránt. Meglátogattak a helybeli német kórházat is, ahol szívesen elbeszélgettek minden sebesülttel, akik meg-

hatottan fogadták a magas látogatást. Ezután a királyi vendégek a searceai királyi birtokra utaztak, ahol vasárnap, ünnepélyes külsőségek keretében felavatták azt az orvosi kirendeltséget, mely Öfelsége gondoskodásából jött létre és megjutalmazták a község legjobb gazdaszait és állattenyésztőit. Öfelsége I. Mihai király jelenlétével is ki akarta fejezni érdeklődését, mellyel a községet és annak fejlődését kíséri. Az ünnepséget istentisztelet vezette be, szentbeszéd hangzott el, a megye főorvosa pedig üdvözlő beszédet mondott, amely után

megnyitották az új egészségügyi kirendeltséget, majd az épület erkélyén sor került a jutalmak kiosztására.

Kétszáz családnak élelmiszerezélyt, nyolevan családnak tüzfasegélyt osztottak ki, negyedmillió lei értékben pedig igavonó állatokat kaptak az arra érdemesekek. Az ünnepséget a megyei prefektus beszéde fejezte be.

## Erőskezü politikát vár a japán nép az új tokiói kormánytól

Berlini munkatársunk tegnap esti telefonjelentése: A nemzetközi feszültség súlyosbodását jelzi az angol és amerikai sajtó éles támadása az új japán kormány ellen. Nem hiányzanak a Japán elleni fenyegetések sem. London és Washington kilátásai a távolkeleti helyzetet illetően a legsötétebbek. A londoni rádió leszögezte, hogy úgy az új japán kormányelnök, Toyo tábornok, mint Togo külügyminiszter kiundottan németbarát és a szovjetellenes japán fellépés híve. Amerikai körök véleménye szerint a japán hadsereg ismét kezébe vette a politika irányítását. Ami Németországot illeti, berlini körök továbbra is tartózkodást tanúsítanak e problémával kapcsolatban. A német lapok az új japán kormányfőiről adatait közlik. Megállapítható, hogy Berlinben rokonszenvvel várják az új tokiói kormány intézkedéseit és külpolitikai vonalvezetésének meghatározását.

Az „Essener National Zeitung” tokiói beszámolójában utal arra, hogy a japán kormányváltást Washington magatartása idézte elő. Konoye herceg kormánya erőfeszítéseket tett — Japán életérdekeinek szemelőttartásával, — a csendesóceáni helyzet tisztázására, a Fehér Ház azonban nyomást akart gyakorolni Japánra s többek között azt követelte, távolodjék el a tokiói kormány a tengelyhatalmaktól. Ez a körülmény megrendítette Konoye herceg kormányának helyzetét s helyébe erőskezü kormányt kellett jönnie.

### Szibéria ellen küszöbön áll a japán támadás?

Sanghaiból jelenti a Havas-OFI ügynökség: A japán kormányválság gyors megoldása, valamint az a tény, hogy Toyo tábornok — akit itt a szibériai események legmélyebb képviselőjének tekintenek, — kapott megbízatást a kormány megalakítására, itteni körökben bizonyos enyhülést keltett, bár számos megfigyelő azon a véleményen van, hogy a Toyo-kabinet csak átmeneti kormány. Mértékadó csungkingi körök a japán kormányválságból

arra következtettek, hogy küszöbön áll a Szibéria elleni japán támadás.

Sok külföldi megfigyelő viszont nem osztja ezt a véleményt és azt hangoztatják, hogy a japán kormányválságot nem a japán—szovjet, hanem a japán—amerikai viszonyra való tekintettel oldották meg, amit alátámaszt az a tény is, hogy a kormányválság megoldásában fontos szerep jutott a japán haditengerészet vezetőinek.

A Havas-OFI jelentése a továbbiak során rámu-

tat arra, hogy Mandzsúria határán jelentős japán csapatösszevonások történtek s ez komoly fenyegetést jelent, a szibériai szovjet erők visszavonása tehát nem valószínű.

Ugyanezek a körök nem adnak hitelt annak a hiresztelésnek, hogy az Egyesült Államok szavatolnák a Szovjetunió távolkeleti határait esetleges japán támadás ellen, mert — szerintük, — ily titkos garanciára nem nyújt lehetőséget az Egyesült Államok alkotmánya.

Sanghaiban egyébként az a benyomás, hogy a japán kormányválság megoldása után el fogják halasztani azt a rendelkezést, mely szerint az amerikai hajóknak baráti kikötőkbe kellett volna sürgősen befutniuk.

A csungkingi kormányt azonban az amerikai hajók egyszerű késlekedése is rendkívül érzékenyen érintené, mert fontos bevitteli cikkekben máris nagy hiány mutatkozik. (Rador.)

### Németország nem foglalt állást a tokiói kormányváltással szemben

Berlinből jelenti a Rador: Hivatalos német nyilatkozat közli, hogy Németország még nem foglalt állást a japán kormányváltással szemben. A német birodalmi külügyminisztériumban arra szorítottak, hogy felhívják a figyelmet Toyo tábornok, miniszterelnök nyilatkozatáról a sajtóban megjelent tájékoztatókra, melyben az új japán kormányelnök politikai programját ismertette.

#### LONDON: KARDOT CSÖRTET...

Amszterdamból jelenti a Német Távirati Iroda: Cyrill Lakin, a brit rádió külpolitikai szakértője a japán kormányváltással kapcsolatosan kijelentette, hogy Japán a háborúhoz közeledett. Angliában azt várják, hogy az Egyesült Államok azonnal ellenrendszabályhoz nyulnak. Ausztráliában is nagy az izgalom.

Mint az „International News Service” Londonból közli, az angol sajtó továbbra is hevesen támadja Japánt.

A „Times” azt írja, Anglia nyílt konfliktus kitörését

### Togo külügyminiszter nyilatkozata

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: Togo japán külügyminiszter a sajtó képviselői előtt tett első nyilatkozatában hangoztatta, hogy egyelőre korai volna valamit mondani Japán és az Egyesült Államok, valamint a többi államok viszonyáról. A külügyminiszter mindazonáltal ama reményének adott kifejezést, hogy a japán nép tudomására hozzák hamar-

san az ország politikai célkitűzéseit. A külügyi vonalvezetést egyébként már meghatározták, — mondotta Togo külügyminiszter.

#### MEGELÉGEDES JAPANBAN

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: A „Tokio Nisi Nisi” című japán lap megállapítja, hogy az új kormányt országszerte teljes bizalommal fogadják. A

lap rámutat arra, hogy Toyo miniszterelnök nem felelős a múlt eseményeiért, következképp új utat választhat külpolitikájában.

#### CENZURARENDELET

Tokióból jelenti a Stefani-iroda: Mától kezdve Japánban cenzurázzák a külföldre irányuló levelezést. (Rador.)

#### A JAPÁN NÉP MINDENRE FELKÉSZÜLT

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: Araki tábornok a legfelsőbb haditanács tagja a „Miyako” című japán lap képviselőjének kijelentette, hogy a japán nép kész véret ontani azért, amit Japán megszerezett.

A nemzetiségi probléma — mondotta, — mindenképp könnyű és természetes megoldást nyer. Jó lesz tudni, hogy a japán nép öntudatos és tisztán látja a helyzetet.

## Hitler vezér és kancellár üdvözlő távirata Öfelsége Mihai királyhoz

Bucureştiből jelenti a Rador: Odesszának a román csapatok által történt elfoglalása alkalmából Hitler Adolf vezér és kancellár az alábbi táviratot intézte Öfelsége I. Mihai királyhoz:

Felséged vitéz hadseregének megismételt győzelme alkalmából, amely Odessza elfoglalása révén a nagy fegyvertények között kerül a történelembe, kérem Felségedet, fogadjon legőszintébb szívesekívánataimat.

Hitler Adolf.

A táviratra Öfelsége a következő szavakkal válaszolt:

Melegen köszönöm Excellenciádnak a közös győzelem és friss fegyvertény alkalmából kifejezett jókívánságait. Hadseregem ezzel új utakat nyitott országnak a történelemben.

Mihai.

## Négynapos magyarországi látogatásáról Filoff bolgár miniszterelnök megérkezett Szófiába

Budapestről jelenti az NTI: Filoff bolgár miniszterelnök négy napos hivatalos tartózkodás után szombaton este elhagyta a magyar fővárost. Bucsuratására megjelentek a pályaudvaron a kormány tagjai, a katonai és polgári hatóságok képviselői, továbbá a német, olasz és finn követ.

Szófiából jelenti a Rador, hogy a bolgár miniszterelnök és kísérete megérkezett a bolgár fővárosba. Megérkezésekor az állomáson a kormány tagjai, Boris király képviselője, valamint a tengelyhatalmak szófiái diplomáciai megbízottai és számos magasállású személyiség fogadta. (Rador.)

## Norvég kereskedelmi hajót sülyesztettek el az angolok

Oslóból jelenti a Rador: Az NTI közli, hogy a norvég távirati ügynökség közleménye szerint a Richard Witt és a Baroey nevű norvég személyszállító gőzörök elleni támadás után az angolok egy harmadik norvég személyszállító hajó ellen is támadást intéztek. A Tromsö—Hammerfest közötti járat lebonyolítását a Richard Witt hajó elleni támadás után a 675 tonnás Wester Aalen nevű gőzshajó végezte. Október 17-én délután Oeksfjordnál egy ellenséges tengeralattjáró minden előzetes figyelmeztetés nélkül támadást intézett a norvég postagőzös ellen és el-sülyesztette. A hajó néhány perc alatt elsüllyedt. Több mint hatvan norvég alttvaló esett áldozatul a támadásnak, mert csak egy utast és a személyzet néhány tagját sikerült megmenteni. A hullámok eddig hat holttestet sodortak partra. A Wester Aalen katonai védelem nélkül haladt és egyetlen német hajó sem volt a környéken. A hajó nem állott a német hadsereg, hanem kizárólag a norvég kereskedelmi hajózárszerveletében és a norvég kereskedelmi hajózárszerveletől látható jelzéseit viselte.

**FORUM ARAD** — Telefon 20-10  
a nagyfilmek színháza

Ma romániai filmbemutató! A világ nyolcadik csodája

**WALT DISNEY** egyetlen egész estét betöltő páradés színpompás rajzfilmje. Ké-évtig készült, két órán át nézzük és amíg élünk emlékezünk rá

**Pincchio**

Egy élő labábu csodálatos kalandja

Műsoron kívül a legújabb 10. sz. O. N. C. háborús híradó Diákoknak engedélyezve! Előadások 3, 5, 7 és 9:30-kt

## HIREK

SZERKESZTŐSÉG ÉS SAJÁTSÁGOSZÁLLÁS

Timișoara, I. Brătianu-tér 3.

Telefon: 28-10.

Aradi szerkesztő: Babuczay György

Eminescu-utca 8. Telefon 17-11

## ELŐFIZETÉSI ARAK:

Belföldön hához való kézbesítéssel együtt havonta 30.— lei, negyedévre 240.— lei, félre 460.— lei és egész évre 900.— lei. Magyarországon havonta 4.— pengő, negyedévre 12.— pengő, félre 24.— pengő és egész évre 48.— pengő.

Havasoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, 5/8 raknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a rezsizs elofizetési díj kétszerese.

## Az elvarázsolt kastély

## — modern kiadásban

Az amerikai New-Yersey államban, a szép és ősi indiánnevelő, a Nopateoni partján egy bizonyos Cook nevű ur nem mindennapi házat épített magának. Cook ur alig várta, hogy háza elkészüljön és előre örült annak, mennyit fog majd akkor mulatni ismerősei és barátai rovasára. A ház egész berendezése ugyanis kizárólag a látogatók bosszantását szolgálta. A telefon vezet feckendezett annak arcába, aki használni akarta; ha valamelyik helyiségben vízescsapot nyitott ki valaki, hirtelen szirénazugás rémitette meg az illetőt vagy esetleg lövés dördült el füle mögött; a karosszékek használatára sem volt egészen veszélytelen dolog, mert vagy kipenderítette egy titkos rugó a gyanutlanul leülni készült, vagy pedig a földön taláta magát még mielőtt egyebet tehetett volna. Ahol az ember sőt sejtett, ott egészen bizonyos cukor volt, a sajtól kiszült, hogy gumi; a melegvizességből hidegvíz folyt; a kenyér apró morzsákká vált, ha hozzányult valaki; a hálószobákban mesterséges szellemek tanyáztak, a kertben pedig a virágoktól a gyümölcsökig minden, még a golfpálya is hamisítvány volt. Cook ur valószínűleg még sokáig örült volna buta tréfáinak, ha egy szép napon eszébe nem jut, hogy éppen azt a barátját tréfálja meg, aki háza szellemes berendezésénél segítségére volt. A rászedett barát azonban bosszút esküdött és egy alkalommal amíg Cook ur a városban tartózkodott behatolt a házba és egy csomó új és váratlan „javítást” eszközölt a berendezésben. A hatás olyan frappáns volt, hogy Cook urat, aki nem bírta elviselni legyőzöttségét, sulvos idegmegrázkódtatásában a kórházba kellett szállítani. (M. N.)

— **Márton Áron püspök Brasovban.** Brasovi tudósítónk jelenti: Nagy ünneppégre készül a brasovi római katolikus egyházközség. Márton Áron erdélyi püspök ez alkalommal látogat el első ízben püspöki minőségében Brasovba. A látogatás ünnepe rendje során szombaton, október 25-én este hat órakor a plébániatemplomban fogadják a főpásztort, ahol átátosságon és szentbeszédnek vesznek részt a hívek. Vasárnap hora reggeltől evontatás lesz, hét órakor csendes missa, majd kilenc órakor püspöki missa, szentbeszéd, bérmálás és a bérmáltak megáldása. Fél tizenkét órakor ismét csendes misét celebrálnak. Délben tizenkét órakor a püspök az egyházközségi intézmények vezetőinek tisztelőjét fogadja. Délután négy órakor pedig a bolonyai károlnában részt vesz a Krisztus Király-ünnepeken. Este hat órakor a belvárosi plébániatemplomban vacserve és szentbeszéd zárja be a főpapi látogatást.

— **Magyar főiskolai hallgatók figyelmébe.** Az új egyetemi év közepén felhívjuk az érdeklődőket és egyetemi hallgatókat, hogy a sibiui egyetemen jogi, orvosi és bölcsészeti kar működik. A beiratkozási tájékoztatására közöljük, hogy illetékes tényezők lépéseket tettek kényelmes lakás és megfelelő ellátási viszonyok létesítésére. Az érdekeltek a Wagner-ut 25. szám alatti ház első emeletén levő hetedik lakosztályban kényelmes szobákat bérelhetnek, ellátást pedig családoknál és a város kiföldjében kaphatnak. Bővebb felvilágosításért forduljanak az alábbi címre: Szerevsky Pál joghallgató Sibiu, Piata Regele Ferdinand 18.

— **Óriás a történelemelőtti időkben.** Szibéria északi részében végzett ásatások alkalmával egy történelemelőtti időkben származó embernek jó állapotban megmaradt csontváza került napvilágra. A csontváz két méter és harminc centiméter magas emberé, aki tehát valóságos óriás volt. Az archeológusok nem tudják eldönteni: kivételes esetről van-e szó, vagy pedig valóban óriások éltek egykor azon a vidéken, ahol a csontokat megtalálták.

— **Robbanás egy amerikai gyárban.** Newyorkból jelenti a Rador: San José (Kalifornia) városában az egyik vegyi gyárban irtózatásos robbanás történt. Nagy kár. Az üzem felállításánál körülbelül tíz millió dollárba került. Sokan megsebesültek.

## A nagyvezérkar rendelete az 1942. korosztályba tartozó egyéves önkéntesek bevonulásáról

Bucurestiből jelenti a Rador: A nagyvezérkar a következőket hozza az érdekeltek tudomására:

1. 1941 november 1-én katonai szolgálatát végezték bevonulni tartoznak mindazok az 1942. korosztályba tartozó egyéves önkéntesek (termen redus), akikre nézve a sorozási törvény 71. és 72. szakasza az irányadó. Nem kell jelentkezni azoknak, akik az 1941-42. iskolai évre tanulmányi halasztást kaptak.

2. Ugyancsak 1941 november 1-én vonulnak be azok az 1940 és régebbi korosztályba tartozó egyéves önkéntesek, akik részére az 1941 június 18-án kiadott 21. számú nagyvezérkarai rendelet erre módot adott.

3. 1941 november 1-én kezdik meg katonai szolgálatukat az orvosok és orvostanhallgatók, akik az 1941 szeptember 1-i 2478. számú rendelet törvény alá esnek:

a) Azok az 1942 és régebbi korosztályba tartozó orvosok, akik tanulmányi halasztásuk miatt még nem teljesítettek katonai szolgálatot.

b) Azok az 1942 és régebbi korosztályba tartozó orvosi kart végzetek, akiknek valamennyi vizsgájuk megvan és csak a doktori értekezlet elkészítése van hátra és akik tanulmányi halasztásuk miatt még nem teljesítettek katonai szolgálatot.

Az a) és b) pont alatt felsoroltak részére jóváhagyott tanulmányi halasztásuk érvényüket veszítik.

4. November 1-én kötelesek bevonulni az 1942 és

régebbi korosztályba tartozó állatorvosok és gyógyszerészek, akik eddig tanulmányi halasztásuk miatt nem teljesítettek katonai szolgálatot.

5. Azok az egyéves önkénteseknek, akik a szovjet megszállás alatt ott maradtak, további intézkedés nem kell bevonulniuk.

6. Az 1-5. pont alatt felsoroltak november 1-én tartoznak jelentkezni a hadkiegészítő parancsnokságnál, a távollmaradókkal szemben a katonai büntetőtörvénykönyv rendelkezései szerint járnak el.

7. Az 1932 korosztálybeli önkéntesekkel egyidőben a sorozási törvény 71. és 72. szakasza alá tartozó tizenhétéves éviüket legkésőbb 1941 december 31-én betöltő és katonai szolgálatot eddig nem teljesített önként jelentkezőket (voluntari) is bevesznek. Jelentkezhetnek azok az 1943. évi korosztályba tartozó egyéves önkéntesek, akik ez év tavaszán kerültek sorozásra.

8. Az önként jelentkezők kérvényeiket közvetlenül ahhoz a csapatjegység parancsnoksághoz küldjék, amelynek szolgálni kívánnak. Ily irányú kérelmeket a sorozási törvény 71. szakasza alapján sorozottak november 8-ig, a 72. szakasz alá tartozók november 30-ig nyújtsák be.

9. A számvevő zászlóaljnak nem vesznek fel önként jelentkező egyéves önkénteseket.

— **Csak egy gyakornokot foglalkoztathatnak a gyógyszerárak.** Bucurestiből jelenti: Tomescu Petre közegészségügyi miniszter rendeletet adott ki, amelynek értelmében a gyógyszerártulajdonosok a jövőben minden gyógyszerárvezető után csak egy gyakornokot foglalkoztathatnak. Ugyanez a miniszteri rendelet kötelezi a gyógyszerártulajdonosokat, hogy gondoskodjanak a gyakornokok ellátásáról.

— **Halálozás.** Decei Lajos nyugalmazott vasuti tisztviselő nyolcvan éves korában Timișoara-n meghalt. Halálát özvegye, gyermekei és kiterjedt rokonság gyászolja. Temetése ma, kedden délután félöt órakor a gyárvárosi temető kápolnájából megy végbe.

— **Visszanyerte hallását és beszédképességét egy gránátnyomástól megégett és megsiketült katona.** Az egyik timișoari katonakórházban nem mindennapi esemény történt. Az ápoltak között volt Matei Ion katona, aki Odessza környéki gránátnyomás következtében sebesülésétől megégett és megsiketült és elvesztette beszédképességét. Néhány nap óta, amikor sebesülése meggyógyult, a katona a kórház kápolnájában imádkozott állandóan. Szombaton észrevette, hogy lassankint kezdi hallani a katonalelkész imáját és beszédképessége is visszatér. (Rador).

— **Adományok.** A timișoari dr. Kakuk napközi gyermekotthon javára Keltz Simon ezer leit, Marosi Attila (Grabati) ruhaneműt, R. Erzs. három kiló lisztet, G. M. pedig parádicsomot, gyümölcsöt és szappant adományozott.

Legideálisabb arcszépítő, finomító a FÖLDES-féle GENIUS-arcerem, esteli és nappali használatra. Egy téglai ára 60 lei, GENIUS-puder egy doboz ára 60 lei, GENIUS-szappan 60 lei. FÖLDES-GYÖGY-SZERTÁR, ARAD.

— **Leütötték és elrabolták a fogorát.** Grosu Vladimir, Dragasani város közelében tátólól megtámadta és börtöl leütötte Misu Anghel gazdálkodót. Az eszméletlen ember szájából azután kivette hamis fogorát, amelyben öt aranyfog volt, majd többször hátszurta. A súlyosan sebesült embert csak órák múltán találták meg.

— **Havazott Déván.** Dévai tudósítónk jelenti: Kétnapi hideg esős idő után havazni kezdett és a hőmérséklet érezhetően csökkent. A város körüli hegyeket hó borítja, a síkságon fagyott.

— **Ujjlenyomat után — tenyérlenymat.** Sok anya retteg attól, hogy a születési klinikán elcsereilik csecsemőjét. Bár ez a félelem teljesen alaptalan, mégis — éppen az anyák megnyugtatóására — egyre újabb és újabb módok keresnek a klinikák arra, hogy a békis elcsereülésének lehetőségét teljesen kizárják. Vaughan Sharp, a fokvárosi rendőrség daktiloszkópusa, olyan módszert dolgozott ki, mely tökéletesen megnyugtathatja az anyákat. A daktiloszkópus negyvenéves gyermek tenyérlenymatát készítette el és ugy találta, hogy nincsen közöttük két egyforma tenyér, mindgyiken mások a vonalak. Számos külföldi körkötésben alkalmazták Sharp módszereit és már egy órával a születés után tenyérlenymatát vesznek a csecsemőkről. Ez a tenyérlenymat kiegészíti az eddigi szokásban levő névjelző táblácskák használatát, melyeket a csecsemők bal bokájára kötnek. Ilyen módon teljesen lehetetlen a kis emberpalánták bármilyen elcserelése.

## Kevesebb szalonnát!

Egyél kevesebb szalonnát! — ez most a jelző az Egyesült Államokban. Ezertul takarékosági hét lesz Amerikában, hogy lassan a jenkiket is rászoktassák a mostanában divó általános diétára. Miután pedig Amerikában minden ténykedéshez hívó szó kell, így születt meg az Egyél kevesebb szalonnát! — jelmondata. Pedig mennyi mindent olvastunk arról, hogy milyen nagy jólét, sőt bőség van Amerikában. A takarékosági hetek azonban azt bizonyítják, hogy nem fenékgig tejfel az élet, különben bizonyára nem rendeznének ott takarékosági heteket, amelyeken a szalonnától való tartózkodásra buzdítják az amerikai népet.

— **Postaegyezmény Olaszország és Németország között.** Berlinből jelenti a Rador, hogy a német postaügyi miniszter és az olasz közlekedésügyi miniszter egyezményt írtak alá a posta- és távírószoigálatra vonatkozólag. Az egyezmény a postaszolgálat megjavítását, valamint az Olaszország és Németország közötti postai díjszabás csökkentését célozza.

— **A savarsini római katolikus kántor hatvanéves működési jubileuma.** Savarsinból jelenti: Arnold János nyugalmazott igazgató-tanító, a volt „Aradvideki Tanítóegyesület” alelnöke, több kiünntetés tulajdonosa, most ünnepelte kántorságának hatvanadik évfordulóját. Sz. Papp Károly plébános ünnepi miséje után az iskolában elsőnek köszöntötte a ritka jubileumot elért Arnold Jánost, majd az iskolás-gyermekek énekszámai és szavalatai következtek. Végezetül az ünnepelel mondott beszédet, amelyben közvetlen szavakkal mondott köszönetet az üdvözöltekért. Délben tisztelői és barátai köszöntötték, délután pedig leánva, özvegy lovag Schramm Róbertné vezetésével teadélután keretében ünnepelelték Arnold Jánost. A hívek aifandékkal lepték meg az agy kántort. A savarsini ünnepelelel egyidőben Buteniben, ahol hatvan évvel ezelőt kezdte működését a jubiláns, Kurcsics Gábor plébános mondott ünnepi misét.

— **A világ legmagasabban fekvő lakása a Himalája hegyvidékének egyik szorosában 5486 méter magasan épült.** Egyszerű kőház, melyben egész éven át a hegyszoros négy-öt óre lakik. Ilyen magasságban a levegő nagyon ritka és csak félsanyi oxigént tartalmaz, mint közvetlenül a tenger színe felett. Ezek az emberek azonban ennek ellenére a legkitünőbb egészségnek örvendenek, mert szervezetük alkalmazkodott a magaslati levegőn való állandó tartózkodáshoz s egyébként is valamennyien Tibet 4500—4800 méter magas fensíkjaíról származnak. Érdekes, hogy azok, akik ezeken a fensíkokon laknak, majdnem kivétel nélkül magas életkort érnek el. Ugy látszik: a magaslati levegő meghosszabbítja az életet; ezt bizonyítja a szentbermáthyéi szerzetesek esete is, akik a tapasztalat szerint szintén meglehetősen magas életkorban halnak meg.

— **Szokatlan légitünemény.** Milánóból jelenti a Rador: Pénteken este fél tízkor Bolognában óriási méretű hullócsillagot figyeltek meg. A szokatlan légitüneményt egy másodpercig láthatták csak. Szakértők fényképfelvétele alapján kiszámították, hogy a meteor körülbelül akkora lehetett, mint a hold. Színe élénk zöld volt és hosszú lángosóva követte.

**— ODESSZA LETT A DNYESZTERENTULI TARTOMÁNY FŐVÁROSÁSA.** Bucureștiiól jelentik: Antonescunon tábornagy-államvezető rendeletet adott ki, amelynek értelmében a dnyeszterentuli tartomány fővárosa Odessza lett. A tartomány polgári hatóságai a most elfoglalt városba költöznek. Itt írjuk meg, hogy Alexianu Gheorghe, a dnyeszterentuli tartomány kormányzója Pantea Gherman chisinaui ügyvédet Odessza poigármesterévé kinevezte.

**— Panama felfegyverzi kereskedelmi hajóit.** Newyorkból jelenti az NTI: Az Associated Press közli, hogy a panamai kormány elhatározta a panamai lobogó alatt hajózó kereskedelmi hajók felfegyverzését.

**— Anglia számít az invázióra.** Amszterdamból jelenti az NTI: Az angol hírszolgálat közli, hogy az angol munkaügyi miniszter az egyik középangol hadianyaggyárban beszédet intézett a munkásokhoz. A brit miniszter hangoztatta, hogy Anglia egyik legnehezebb feladata előtt áll. A távolkeleti és a szovjet-oroszországi helyzet a valóságban rendkívül súlyos és maga a szigetország is számíthat arra, hogy a jelenlegi „szünet” véget ér.

**— Közlekedési baleset Aradon.** Súlyos kimeneteli közlekedési baleset történt Aradon a Ghiba Birta-utca 28 számú ház előtt. A város tulajdonát képező 335 jelzésű gépkocsi, amelyet Muntean Ioan soffőr vezetett, eddig még nem állapított körülmények között elütötte a 83 számú bércocsit, amelyet Grünwald kocsis hajtott. A karambol következtében mindkét jármű megrongálódott, a kocsis pedig súlyosan megsérült és eszméletlen állapotban kórházba szállították.

**— Kiüríték Szingapur környékét.** Szingaiból jelenti a Stefani-iroda: Szingapurból érkezett hírek szerint az ottani brit hatóságok mincén előkészületet megtettek a városkörnyéki tengerparton élő brit lakosság eltávolítására.

**— Elítélt tolvaj.** Néhány hónappal ezelőtt Sirca Ioan aradi lakos egy kiskorú fiút kicsalt a város határába, a mezőre és ott levetkőztette, ruháját pedig magával vitte, miután a gyermeket összekötözte, hogy ne követhesse. A rendőrség megállapította a vakmerő tolvaj kiletét és Sirca bíróság elé került. Az aradi törvényszék három évi fogházra ítélte s huszezer lei kártérítés megfizetésére kötelezte.

**— Kukoricát osztanak ki Déván.** Dévai tudósítónk jelenti, hogy a Federala-szövetkezetben vétkán-kinti háromszázleles áron családonként két-három véka kukoricát osztanak ki.

**— Kifosztották az utcán egy aradi nőt.** Vakmerő rablás történt Aradon, az egyik külvárosi utcában. Cecilia Katalin aradi nő az egyik kocsmában borozgató ismerőseivel és amikor éjjel tájban eltávozott onnan, az utcán egy ismeretlen személy fejbévágta. A szerencsétlen nő eszméletét veszítette és később, amikor magához tért, akkor vette észre, hogy cipője, retikülje, gyűrűje, kabátja és órája hiányzik. A feljelentés szerint a kár meghaladja a tizenegyezer leit.

**— Szinvakok szigete.** A Limfjordban — mely Jütland északi részén szeszélyesen átkanyarogva az Északi-tengert a Kattegattal összeköti — van egy kis sziget, melynek lakói valamennyien színvakok. Míg a legtöbb színvak csak bizonyos szint — többnyire zöldet vagy vöröset — nem lát, addig ennek a szigetre lakói egyáltalában nem tudják megkülönböztetni az egyes színeket és mindent a szürke szín különböző változataiban látnak. A skandináviai szemorvosok kongresszusán egy világhírű szemész, beszámolójában elmondta: mi az oka ennek a furcsa jelenségnek. A tudó megállapította, hogy a színvakág egyik nemzedékről a másikra öröklődött ezen a szigeten, melynek lakói valamennyien egyetlen családtól származtak — és ez a család annak idején súlyos színvakágban szenvedett.

## A moszkvai japán nagykövetség elutazása

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: Tatekawa moszkvai japán nagykövet táviratot intézett a tokiói külügyminisztériumhoz, melyben közölte, hogy a nagykövetség tisztikarával és az egész diplomáciai testülettel utban van Kazántól délre, Kubicsev felé. A táviratot egy Moszkva és Kazán közötti állomásról továbbították.

**— Gyengéd figyelemztetés az amerikai népek.** Stockholmból jelenti a Rador: Az NTI szerint a newyorki rádió bemondója a következőket jelentette: Az amerikai sajtó kiküldöttjei elhagyták Moszkvát. Felhívjuk hallgatóink figyelmét arra a tényre, hogy máától kezdve csak a szovjet hírszolgálati iroda részéről, kapunk híreket.

**— Hoover újabb felhívása.** Newyorkból jelenti a Rador: A Havas-OFI ügynökség szerint Hoover volt amerikai elnök újabb felhívást intézett az amerikai kormányhoz, hogy küldjön élelmiszereket a tengelyhatalmak által elfoglalt országok számára. Hoover a rádiófelhívásában kijelentette, hogy ha Amerika az európai országok negyvenmillió gyermekének megküldi a szükséges élelmiszereket, az egyáltalán nem befolyásolhatja a katonai helyzetet. Hoover ugyanakkor utalt arra, hogy Anglia is enyhítette a tengeri zárlatot a Németországban levő hadifoglyok számára küldött élelmiszerszállítmányokkal kapcsolatban, a Svédország felé haladó és onnan induló hajók számára és végül, hogy Törökország élelmiszereket küldhessen Görögországba.

**— Malomtűz Déván.** Dévai tudósítónk jelenti: Október 14-én nagy tűz keletkezett az Ardeleana részvénytársaság tulajdonát képező malomban. A tűz kitérősekor kilenc vagon buza és három vagon korna volt a malom raktárában. Az azonnal a helyszínre érkezett tűzoltóknak sikerült a tüzet eloltani és a felhalmozott zabona favarását megmenteni.

## Az osztálysorsjáték ötödik osztályának nyolcadik napi eredményei

Az osztálysorsjáték ötödik osztályának nyolcadik napi húzásán a következő számok nyertek nagyobb nyereségeket:

Egymillió leit nyert az 1912 számú sorsjegy.

Kétszázezer leit nyert a 15.206 számú sorsjegy.

Százezer leit nyert a 46.675, 19.981 és 38.726 számú sorsjegy.

Hatvanezer leit nyert a 12.495 számú sorsjegy.

Ötvenezer leit nyert a 3109, 52.569, 68.820 és 67.184 számú sorsjegy.

Negyvenezer leit nyert a 40.417, 2421, 9978, 19.041, 26.312 és 40.780 számú sorsjegy.

Huszonötezer leit nyert az 53.746, 41.181, 17.326, 31.729, 21.803, 45.882, 34.386, 43.397, 40.283, 41.335 és 19.016 számú sorsjegy.

Huszezer leit nyert az 59.166, 53.251, 21.903, 51.455, 956, 21.988, 31.635, 41.244, 4781, 9748, 2270, 65.714, 28.647, 13.881, 57.756, 3054, 67.785, 38.556, 69.072, 7983, 29.630, 19.787, 65.275, 41.164, 25.216, 40.802, 18.470 és 26.041 számú sorsjegy.

A fentiekén kívül még számos sorsjegyet húztak ki egyenkint tizenötezer, tízezer, hater ezer és ötezer leies nyeresémmel. A nyolcadik napi húzás után még tízezerkétszáz nyeresémmel maradt az urnában 74 millió 190 ezer lei összegben, köztük tíz egyenkint egymillió leies nyeresémmel. A húzás tovább folyik. A ve-lünk közölt számok helyességéért nem vállalunk felelősséget.

## A Déli Hírlap irodalmi pályázat

iránt megnyilvánuló nagy érdeklődésre és többel kérésére való tekintettel a pályázatok határidejét 1941 december 31-ig meghosszabbítottuk. A pályázatok jellegével ellátva, külön lezárt borítékba közölt pontos címmel a Déli Hírlap szerkesztőséghez juttandók el: Timișoara, I., Brătianu-tér!

**— Európa a tengellyel áll vagy bukik.** Madridból jelenti az NTI: A spanyol főváros lapjai közlik Serrano Suner külügyminiszternek a „Gringoire” című francia újságnak adott nyilatkozatát. A külpolitika kérdéseket illetően Serrano Suner kijelentette, hogy kontinentális és kontinensen kívüli Európa a tengelylyel születik újjá vagy vele bukik. A spanyol polgárháborúról szólva a külügyminiszter hangoztatta, hogy szerinte Európát két csoportra lehetett akkor felosztani. Az elsőbe tartoztak azok, akik megértették a nemzeti Spanyolország harcát, a másikba azokat lehetett sorozni, akik nem Európa egységét, hanem tönkretételét kívánták és Spanyolországot a bolsevista hordák prédájául akarták odadobni. (Rador.)

**— Zsáklópás az aradi cukorgyárban.** Az aradi cukorgyár igazgatósága jelentést tett a rendőrségnek hogy ismeretlen tettes több ezer lei értékű zsákot lopott a raktárból. A nyomozás során kiderült, hogy a tettes Faragó György cukorgyári fűtővel azonos, aki nál a lopott zsákokat meg is találták. Átadták az ügyészségnek.

**— Bulgária a matuzsálemek hazája.** Érdekes statisztikai kimutatást közölnek most velünk Szófiából. Ezek szerint Bulgáriában jelenleg 158 száz éven felüli ember él. Kétségtelen, hogy ezzel a számmal Bulgária viszi a százévesek országának rekordját (Összehasonlítás céljából közöljük, hogy például a Bulgáriánál hétszerese népesebb Olaszországban mindössze 41 száz éven felüli ember él.) A 158 bolgár százéves fennfőlilből 85 férfi, 73 pedig nő. Érdekes, hogy a többi országok örezei között általában több a nő, mint a férfi. A statisztikából kitűnik, hogy a 158 százévesből 121-en vidéken, 37-en pedig városokban élnek. A bolgáriai öregek egészségi állapotát általában igen ki-elésítő annak ellenére, hogy hatan közülük csak 31—25 évét nyernék. Mint kuriózumot említ meg végül a kimutatás, hogy tizenöt százévesfennfőlilben már háromszor nőnek ki fogai. (MN.)

## Rádió

KEDD, OKTÓBER 21.

București: 6.55 Hírek, hanglemezek. 12.20 Hanglemezek. 12.30 Hírek. 12.50 Katonaóra. 13.50 Német nyelvű hírek. 14 Rádióhíradó. 14.20 Hanglemezek. 14.30 Sebesültek órája. 16.55 A Norma című opera előadása. Közben 18.30 Előadás. 19.50 Német nyelvű hírek. 20 Rádióhíradó. 20.20 Zenekari hangverseny. 21 Német nyelvű adás. 21.10 Olasz nyelvű adás. 21.20 Francia nyelvű adás. 21.30 Angol nyelvű adás.

Budapest I. 6.40 Ebresztő, utána torna. 7 Hírek, utána hanglemezek. 10 Hírek. 10.20 Felolvasás. 10.45 Divattudósítás. 12.10 Zenekari hangverseny. 12.40 Hírek. 13.30 Szalonzenekar hangversenye. 14.30 Hírek. 15.20 Hegedűhangverseny. 15.40 Mit főzzünk? 15.55 Énekhangverseny. 16.15 Gyermekóra. 16.45 Hírek. 17.15 Előadás. 17.40 Hárfahangverseny. 18.00 Előadás. 18.25 Strauss-keringők hanglemezekről. 18.4. Hangképek. 19.00 Hírek. 19.20 Liszt-hangverseny. 20.10 Versek és próza az alföldről. 20.50 Finn katonadalok. 21.10 Mára! Sándor csevegése. 21.40 Hírek. 22.10 Cigányzene. 23.00 Idősgyűjteményű hírek. 23.25 Hanglemezek. 24.00 Hírek.

Budapest II nem közvetít műsort.

## Ügyeletes gyógyszertárak

Kedden, október 21-én Aradon a következő gyógyszertárak tartanak éjszakai szolgálatot: Angel (Catedralei-tér), Omescu (Regina Maria-ut) és Kesztenbaum (a gyermekkórházzal szemben).

## Mozsi

Aradon kedden a mozik műsora a következő: Corso: Alkazar ostroma (spanyol film). Forum: Pinocchio. Egy élő fabábu csodálatos története (amerikai film.).

**CORSO (ARAD)**  
Tel. 23-64 Előadások 3, 5, 7:15 és 9:30-kor

Ezren és ezren tolonganak, hogy megnézhessék a spanyol fürngyártás nagy remekművét:

# ALKAZAR OSTROMAT

A történelem legszebb és leghősiesebb eseményei közé sorolja majd a jövő a spanyol kadettó. 75 napi emberfeletti ellentállását a sokszoros túlerőben levő vörös hadsereggel szemben.

A legendás hírű Moscardo ezredes feláldozza hazája érdekében egyetlen fiát. Megindítóbb, meghatóbb s giganti kusabb filmet még nem vetítettek.

A véres szörnyű harcok közepette kivirágzik két kiválóan hős ember romantikus szerelme.

A főszerepben:  
**Micelle Batin, Fosco Ghiachetti, Rafael Calvo**  
Az ifuságnak is engedélyezve  
Legújabb UFA hirdadó

## SPORTSEMÉNYEK

### Meglepő könnyedséggel, megsemmisítő vereséget mért a Chinezul-CAMT a megerősített Ripensia-ra

Chinezul-CAMT—Ripensia 9:2 (4:1)

A kellemetlen eső időjárásban, mindössze néhány száz néző merészkedett ki a Banatul-pályára, hogy szemtanúja legyen az érdekesnek ígérkező mérkőzésnek.

A régi vetélytársak küzdelmére, az előmérkőzés alatt még záporoszerűen zuhogó eső elállt és amikor a Chinezul-CAMT gyors egymásutánban rugott gólokkal már 4:0-ra vezetett — a nap is kisütött...

Ilyen eredményre senki sem számított, legkevésbé a Ripensia, amely a múlt hét folyamán a Politechnica-val történt egyesülése által komoly erősödést várt csapatától.

Ezzel szemben az történt, hogy a Chinezul-CAMT legénysége fölényes könnyedséggel intézte el az egykori nagy vetélytársát, amely a mostani kupabajnokság során még egyetlen pontot sem tudott szerezni.

Teljes elismerés jár a lila-zöld fiuknak a kitünőt teljesítményükért, mellyel ismételtelen bizonyították, hogy a Chinezul és a CAMT egyesülése jól sikerült és szerencsés összefogás, melynek jövője van. A Ripensia elleni mérkőzésen minden egyes játékos megtette a kötelességét és a tőle telhető legjobbat nyújtotta.

A játék folyamán eleinte kölcsönös tapogatózással telt el az idő. Ekkor még úgy látszott, hogy a Ripensia egyenlő ellenfél lesz, melynek különösen a jobbszárnya, a válogatott Bindeával az élén, veszélyeztetett. De azután hamarosan eldőlt a mérkőzés sorsa, amikor a középsőpartját játszó, gólképesnek bizonyuló Csapó gyors egymásutánban szerzett három gólját Tóth még eggyel meg is toldotta (4:0). A féldő vége felé a védelem elnézése folytán Andreescunak sikerült szépítenie (4:1).

Szünet után Csapó, Petsovsky, Losonez, majd ismét Csapó és Losonez 9:1-re állították az eredményt. Erre csupán a csatársorba előrement Tot gólja volt a válasz, ezt is azonban többen úgy látták, hogy az oldalhálón keresztül jutott a kapuba (9:2). A két csapat összeállítása ez volt:

Chinezul-CAMT: Momirov — Galgóczy, Kovács — Iliás, Petsovsky, Freihardt — Burak, Tóth, Csapó, Losonez, Wilhelm.

Ripensia: Cristi — Tot, Tepeneag — Groza, Kormányi, Manciu — Bindea, Andreescu, Giurgiu, Mioc, Voda.

### CFR fölény után...

UDR—FR 1:0 (0:0)

A labdarugáshoz a tudás mellett szerencsére is szükség van. Ezt bizonyította vasárnapi játékával az UDR, amely kétségtelen tudása mellett, jó adag szerencsével is rendelkezik. Így történt, hogy a CFR, amely a mérkőzés nagy részében határozott fölényben volt, egy pontot sem tudott megmenteni, mert olyan balszerencsés volt, hogy a mérkőzés egyetlen és egyben döntő gólját Covajdeanu a saját hálójába fejelte. Ezzel szemben Konrád hálóját sok esetben csupán a szerencse mentette meg, igaz, hogy a CFR csatárok is sok esetben a döntő pillanatokban hibáztak.

Csunya eset is volt a pályán, amikor Zsizsik a földön fekvő Urecheatu arcába rugott. Az ilyen súlyos szabálytalanságot feltétlenül kiállítás járt volna, amit azonban a játékvezető nem tett meg és ez azután további csunya jelenetekhez is vezetett.

UDR: Konrád — Fodor, Alasu — Negreu, Csi-pay, Nagy — Cosma, Szöllösy, Opelz, Zsizsik, Dura.

CFR: Gruin — Covajdeanu, Barna — Ilici, Urecheatu, Dobosan — Lungu, Inezedy, Munteanu, Bandu, Morar.

SSMR—Electrica 0:0

A két csapat megismételt játéka nagy küzdelmet hozott, mely végeredményben is igazságos döntetlennel végződött. Az SSMR a győzelmet is megszerezhetné volna, de a javára megítélt 11-est, amelyet Weiss irányított, a pompás formában lévő Trifunov kivédett. Csapatösszeállítások:

SSMR: Wagner — Pataki, Dittrich — Spach, Floruti, Brandl — Lakatos, Weiss, Almer, Kolnik, Nemes.

Electrica: Trifunov — Secosan, Müller — Cristulesca, Pósa, Marcu — Crăber, Cosma, Pozmor, Bíró, Wilhelm.

### EGYÉB BASARABIA-KUPA EREDMÉNYEK

Arad: Gloria—Astra 4:0, Crișana CFR—Mica 2:2, Transilvania—Unirea 4:1, Sibiu: Universitatea—CFR 17:0, Vitrometan—Arsenal 2:1, București: Juventus—Unirea Tricolor 4:1, Rapid—Carmen 6:2.

### A KERÜLETI BAJNOKSÁG EREDMÉNYEI

Patria—CFR II 4:2 (1:1), CS Eocsa—Juventus 4:2 (2:1). A Chinezul-CAMT II—Ancora mérkőzés 3:1 (3:0) arányban végződött.

### AZ ELSŐ CSOPORT

#### JÖVŐ VASÁRNAPI MÉRKŐZÉSEI

Electrica—Chinezul-CAMT, Ripensia—CFR, Vulturii—SSMR.

### A magyar labdarugó NB I nagy meglepetése a NAC biztos győzelme a Ferencváros felett

NAC—FERENCVÁROS 4:1 (2:0)

15.000 főnyi lelkes közönség előtt Budapesten az FTC-pályán történt meg a nagy találkozás, amely egyben két különböző rendszer összecsapása is volt. A Ferencváros háromhátvédés, kullancsos, védekező WM rendszerével szemben a NAC támadó szellemű és há-

romszövegű összjátékon alapuló régi rendszer szerint játszott, meghódítva ezzel az egész közönséget.

A NAC végig kezében tartotta a játékot. Az első féldőben a 21. és 23. percekben Sárvári által rugott két góllal a NAC vezetett. Szünet után a 14. percben Sárvári újabb gólt rugott és ezzel a mesterhármassal 3:0 lett az eredmény. Két perc múlva a kitörő Bodolát Polgár gáncsolta, amiért 11-es járt és ezt Tóth III értékesítette (4:0). A Ferencváros becsületgólját a 37. percben Kiszely rugta. A csapatösszeállítások:

NAC: Solymosi — Záborszky, Domján — Krasz-

nai, Juhász, Deményi — Kovács II, Kovács I, Sárvári, Bodola, Tóth III.

Ferencváros: Csikós — Szoyka dr., Tátrai — Sárosi III, Polgár, Lázár — Kiss, Jakab, Sárosi dr., Kiszely, Gyetvai.

WMFC—ELEKTROMOS 2:1 (2:0)

A WMFC nehezen kiharcolt győzelemmel megtartotta vezető helyét a bajnokságban. A szombaton lejátszott mérkőzésen 6000 néző volt. A játék egyenrangú ellenfelek küzdelmét hozta, melyből a szerencsésebb csepeli csapat került ki győztesként. A 33. percben Kapta fejese jelenti a vezetést (1:0), majd a 40. percben Szabadkai a gólszerző (2:0). Szünet után az Elektromos fölénybe kerül, de Marosi góljával csak szépíteni tud az eredményen (2:1).

Kolozsvári AC—Lampart 2:1 (2:1).

Ujpest—DIMA VAG 2:2 (1:0).

SalBTC—Ujvidék 3:1 (0:1).

Kispest—Szeged 3:1 (2:0).

Gamma—Szegedi VSE 4:2 (1:2).

Szolnok—MÁVAG 4:0 (1:0).

A fenti forduló után a magyar bajnokságban a WMFC vezet 18 ponttal. A további sorrend: Szolnok 15, Ujpest 15, Ferencváros 13, Szeged 13, NAC 13, Gamma 11, Elektromos 9, DIMA VAG 9, Lampart 9, SalBTC 8, KolAC 8, Kispest 7, MÁVAG 4, SzVSE 1 pont.

DÁNIA—SVÉDORSZÁG 2:1 (0:0)

Kopenhágában 40.000 főnyi közönség előtt Dánia csapata meglepetésszerűen, de megérdemelten győzte le Svédország labdarugó csapatát. A mérkőzésen Keresztély dán király és a trónörökös pár is résztvett.

### AZ OSTMARKI BAJNOKSÁG EREDMÉNYEI

Rapid—Admira 4:0, FC Wien—Floridsdorf 3:3, Wacker—Sturm Graz 6:0, Vienna—Postsport 6:0, Austria—WSC 3:0.

### Egyéb külföldi sporteredmények

A zágrábi horvát—magyar teniszmérkőzést a horvátok már megnyerték, mert 1:1 állás után a párosban Mitics-Pallada legyőzte az Asbóth-Mayer dr. párt 7:5, 6:0, 4:6, 6:4 arányban, míg vasárnap Pallada az egyesben legyőzte Gáborit és így 3:1-re állt a küzdelem. Asbóth tegnapi halasztott egyes mérkőzése már nem változtatható a horvátok győzelmén, amely azonban nincs kihatással a Róma-kupa sorsára, mert azt a magyarok eddigi győzelmeikkel már megnyerték.

A Wiesbadenben megtartott német—olasz DK-teniszmérkőzést a német hölgyek 3:2 arányban megnyerték és ezzel egy évre védői lettek a kupának, amely tavaly a magyar hölgyek birtokában volt.

Selmeczy a 10.000 méteres gyaloglásban 44:24.6 idővel új magyar csúcseredményt állított fel.

Zsuffka a magyar csapatbajnoki atlétikai küzdelmek során 4 métert ugrott ruddal.

A magyar szabadstílusú és görög-római stílusú birkózóversenyek, második, befejező vasárnapján a szabadstílusú birkózás könnyűsúlyában Ferencz, a váltósúlyban Balogh és a légsúlyban Tóth lett a bajnok. A görög-római birkózásban félnehézsúlyban Kovács, nehézsúlyban Tóth II. és váltósúlyban Nagy szerezte meg a bajnoki címet.

Párisban 30.000 néző előtt a Schalke 04 3:1 (3:0) arányban legyőzte a párisi német véderő csapatát.

## Mit kell minden nőnek tudnia az életben?

**K**érdés, amelytől szerencséje és boldogsága függ, tehát minden nőt érdekel!

Küldje be címét és 80 lelt levélbélyegben vagy póstaútvánnyon: Editura „PALLAS”, Arad, Poșta Centrală, Casa Poștală 27 címre és portómentesen megküldjük 250 oldalas könyvünket, amely ezt a kérdést tárgyalja. **Rendelje meg, amíg a készlet tart!**



Sport-Foto-Optic

A legelső sportcikkek és azok javítása

A. M. Müller-nél

TIMISOARA

I, Str. Solderer 11

Telefon 10-19 Fióküzlet: IV. Ul. Berthelot 10

# = KÖZGAZDASÁG =

## Románia külföldi rizsbehozatala

Az 1938-ik esztendőig Románia évente, átlagosan véve kilencvenötezer tonna rizst hozott be külföldről. 1939-ben ez a mennyiség tizenhatezernegyszáznegyven tonnára, 1940-ben pedig tizenegyezerhátszázharmanc tonnára esett. Az idén az első negyedévben csupán háromszázhatvenhét tonna külföldi rizs került az országba a múlt esztendő hasonló időszakának hatezernegyszázhatvenhárom tonná-

jával szemben. Amíg a háború előtt Egyiptomból, Indiából és Olaszországból került be rizs, addig most csak az olasz rizs áll rendelkezésre. A legutóbb is huszezer tonnás rendelés történt. földművelésügyi-minisztérium mindent megteszt, hogy a belföldi rizstermelést fokozza és ennek érdekében különféle kedvezményeket biztosít a termelőknek.

Husz tonna étolaj érkezik az országba. Rövidesen husz tonna mennyiségű étolajszállítmány érkezik az országba, amelyet a nemzeti szövetkezeti intézet huzsonhat vidéki fiókja útján osztanak szét.

Több mint félmillió vagon fát termeltek ki októberig. A tüzfatermelésre és szállításra vonatkozóan legutóbb nyilvánosságra hozott adatok szerint októberig 561.542 vagon tüzfát termeltek, bár az 1942. áprilisi termelőndő mennyiség nem volt több 550.000 vagonnál. Október 1-én a kitermelés helyén 368.739 vagon, a vasuti tároló helyeken 26.061 vagon volt, míg 166.748 vagon eladtak.

Összeírják a dnyeszterentuli kisiparosokat. Antonescu Ion tábornagy-államvezetői rendeletet adott ki, amelynek értelmében a dnyeszterentuli tartományban élő kisiparosoknak öt napon belül jelentkezniük kell a községhez, ahol bemutatják személyazonosság irataikat és mesterkönyvüket. Akik nem jelentkeznek, illetve téves és hiányos adatokat vallanak be, kizárják az élelmiszeripar szolgáltatásból és hat hónaptól három évig terjedő fogházbüntetéssel sújtják. A jövőben senki sem gyakorolhat valamely ipart, ha nincs bejegyezve a községhez.

Újabb árubehozatal Olaszországból. A nemzeti szövetkezeti intézet által rendelt harminc tonna kávé napokban elindult Olaszországból és rövidesen az országba érkezik. A szállítmányt a lakosság szükségletének ellátására fordítják.

Nagyszabású közmunkák Albániában. A Messenger című olasz lap közli, hogy a közeli jövőben Tiránában albán-olasz bizottság alakul, amely az országban szükséges nagyszabású közmunkák végrehajtását tűzte ki célul. Elsősorban a vasuti és országúti hálózat kiépítéséről, kikötői berendezések létesítéséről és távbeszélő hálózat megjavításáról van szó.

## A VÖRÖS POKOL

Érdekes regények a vörös paradicsomban

A DÉLI HIRLAP  
EREDETI REGÉNYE

Írta: ANDREJ ANDREJOVICS KRIMOV

57.

Együtt teázott az öregasszonnyal, aki beszámolt családjának tagjainak életéről. Elmondta, hogy bizony egyikük sem lelkesedik a kommunizmusért, de Milena Karlovna-nak vállalnia kellett az orvosnői állást, mert nemcsak szereti foglalkozását, hanem azért is, mert csak így kaphatnak élelmiszeri és egyéb bevásárlási jegyeket. Mihajlo Karlovics, a fia, folytatja tanulmányait. Kénytelen mindenele kommunista tanfolyamot is halgatni, azonban — hála Istennek — azok a felforgató eszmék nem fognak rajta. Leendő veje, Pajlo Petrovics, amikor csak teneti, eljár hozzájuk és panaszkodik, hogy az új uralom alatt a klinikán a tudomány háttérbe szorult és csak politizálás járja. A régi világhírű orvos-tanárokat megfosztották állásuktól csupán azért, mert nem voltak hajlandók beiratkozni a kommunista pártba és nem akarták tűrni, hogy hallgatók tavaris elvtársnak szólítsák őket, de követelték a régi és nekik kijáró tanári címet. Hejlyükbe tudatlan, de annál véresebb száju falusi körösvosok és városi zugorvosok foglalták el a katedrákat, akik ott nem a tudományt, hanem a kommunizmus eszméit hirdetik. Ljermontov is alig várja, hogy vége legyen már a szervetnek. Akkor majd ismét örülnek mindnyájan és a fiatalok házasságát is elhalasztották akkorára.

Ilyeneket és hasonlókat beszélt a jóságos arcú és tiszta lelkületű Fedora Fedorovna a maga nagy gyanutlanságában. Anasztázia Petrovna csak hallgatta és újabb meg újabb kérdésekkel még többet is kivett belőle a család bolsevistaellenes magatartásáról. Saját magát is úgy állította be, mintha vad gyvöllet volna szívében a kommunisták iránt, pedig akkor már régen azok besugója volt, aki sok embert

juttatott a börtönbe.

Az első látogatás után sűrűn eljárt a Szedernyov-házba és már tudta azt is, hogy Milenát mikor találja odahaza. A fiatal orvosnő, aki nem is sejtette, hogy egykori barátnője azért maradt el mellőle, mert szerinte elhódította tőle a segédorvost, örült a régi barátnő visszatérésének és félelem nélkül tárta ki előtte szívét-lelkét. Szedernyovék lakásán Anasztázia rítán találkozott a segédtanárral is. Ezek a találkozások csak véletlenek voltak, mert valójában olyankor szokott odalátogatni, amikor a segédtanárt nem várták. De amikor találkozott szíve bálványával, kedves és barátságos volt hozzá.

Anasztázia Petrovna Szeftkov nemcsak barátságáról és nőket érdeklő semmisségeiről csacsogott Milena Karlovna-nak, hanem titokban megsugta neki, hogy széleskörű antibolsevista összeesküvés van készülőben. At is adott neki egy röpiratot, amely a jött nyomdában készült és nem volt egyéb terjedelmes és alaposan megokolt vádirattal a kommunista szovjet-uralom ellen. A csekarendőrök néhány hét előtt leleplezték a földalatti burzsjaynomdát, elfohtak ott egy csomó embert és nagy mennyiségű röpiratot foglaltak le. Az elfogottakat halálra ítélték és kivégezték, a röpiratokat pedig elégették. Nehány példányt azonban ezekből megtartottak arra a célra, hogy azokkal begrasszanak olyan hiszékeny embereket, akiket antibolsevista érzelmekkel gyanúsítottak. Ezekből a röpiratokból való volt az is, amelyet Anasztázia Petrovna nagy titokban átadott olvasásra Milenának.

Nem volt aztán véletlen, bár annak látszott, amikor néhány nap múlva csekarendőrök jelentek meg a kórházban, amelyben Milena Karlovna Szedernyov működött. Az orvosokat, orvosnőket és ápolókat egy nagy teremben terelték össze és megmólták őket. Nem elégedtek meg azzal, hogy nem találják náluk semmi kompromittálót, hanem kikutatták szekrényüket és asztalfiókjait is. És Milena Karlovna Szedernyov iróasztalából akkor került elő a kommunistaellenes röpirat. Voltaképpen nem is keresték mást és az eredményteljesen megelégedetlen távoztak. A röpirattal együtt magukkal vitték az ifjú és tehetséges orvosnőt is.

A tragédia gyorsan pergett, Kihallgatása alkalmával Milena Karlovna Szedernyov nem árulta el, hogy a kárhözhatóknak bélyeg-



Közismerten elsőrangú minőségben szállíthatunk az 1941 őszi ütésre is

Gyümölcsleket,  
rózsákat és más  
disznóvényeket

**AMBROSI - FISCHER és T-sai**

Aud. jud. útsza  
A jegyzék kívánatra díjtalanul

Százötvenezer sarlót és kaszát hoznak Németországba! A Németországban történt mezőgazdasági gép- és szerszámvásárlás keretében a legutóbb ötvenezer sarlót és százezer kaszát rendeltek.

Hivatalos devizaárfolyamok. (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti). Szabadforgalmú devizák (90 százalékos felárral): Dollár 187.60—195 svájci frank 43.74—45.47. Kliring devizák: Drachma 1.21—1.22, dinár 2.893—2.05, német márká 59—60 szlovák korona (88 százalékos felárral): 4.68—4.77, pengó 26.50—27, dán korona 30—30, finn márká 2.50—2.50, török font 92—92, francia frank (34 százalékos felárral) 3.15—3.26, olasz líra 9.50—9.50, léva 1.60—1.68. Font devizák (90 százalékos felárral): Angol font 756.77—786.60, egyiptomi font 776.15—806.74, palesztinai font 759.62—789.55.

### Határidő napló

OKTÓBER 31:

A nemzetgazdasági minisztérium október 13-án kelt 76838 számú rendeletével azok a kereskedelmi és ipari vállalatok, amelyeknek központja az átengedett területeken maradt, eddig a napig tartoznak helyzetüket tisztázni. Kivételt képeznek a rendelkezés alól a bankvállalatok.

1 és 2 lejes váltópénzek forgalmi értéke lejár. 250 lejes Carol-fejes érmék forgalmi értéke megszűnik.

Élesztőgyárak kedvezménye, amelynek értelmében korlátlan mennyiségben hozhatnak forgalomba élesztőt, ezen a napon hatályon kívül kerül.

Vasuti alkalmazottak és nyugdíjasok kedvezményes tűzifa szállítási bárcáinak kérelmezési határideje.

Kedvezményes tűzifaszállítási árszabás érvényét veszti.

NOVEMBER 1:

Falusi birtokok és beépített telkek jövedelmezési adóvallomások benyújtásának kezdete.

zett röpiratot Anasztázia Petrovna Szeftkovtól kapta. De ha ezt be is vallotta volna, nem ért volna vele semmi, mert hiszen a cseka tudta, hogy saját beugróje beugratás céljából adta azt. Am az orvosnő nem szolt, mert becsületességében nem akart mást is belesodorni abba a szerencsétlenségbe, amelybe maga jutott és tudta azt is, hogy árulkodással — annak tartotta volna az eljárást — nem segít magán.

Milena Karlovna Szedernyovot halálra ítélték és még aznap éjszaka kivégezték a fogház udvarán.

Sötét, zivatarra hajló éjjel volt. Az orvosnőt, aki rem sejtette, hogy az ítélet elhangzása után néhány órára már a végrehajtásra kerül sor, durván felrészgották álmából és a vörös örök kiteszállták a gyéren világított udvarra. Ott közölték vele, hogy ítélt utolsó órája és arccal a fal felé állították.

— Hőhár tavarisnő, teljesítsetd kötelességed! — szolt hangosan az őrség vezetője.

— Itt vagyok, — hangzott a válasz.

Milena Karlovna Szedernyov megrezzent a hangra. Első pillanatra ösztömszerűen meg akart fordulni, de megsem tette.

Csizmakopogást hallott a háta mögött. A lépések üteméből kivette azonban, hogy a csizma nő lábában van.

A következő pillanatban a nyakszirtjén ott, ahol a hajkorona határa van és csak néhány gyenge pihecske incselkedik, revolver hideg csővének érintését érezte. Megborzongott, amikor a néhány milliméteres fagyos acékkör odanyomódott meleg bőréhez.

Lehunyt a szemét, némán Istenhez fohászzkodott és várta a halált.

Újból halotta az ismerős hangot.

Pedig ez most csak halkán suttogott, mert azt amit mondott, a hang tulajdonosa nem szánta a vörös örök fülelnek is.

— Milena, — suttogta a hőhárnő, — én vagyok. Anasztázia Petrovna, a te Natasa barátnőd. Tudod meg, galambcskám, hogy így állók bosszút, amiért elragadtad előlem Ljermontovot.

Milena Karlovna Szedernyov most már meg akart fordulni és olvan mozdulatot tett, hogy szembenézessen Anasztáziával. Erre azonban már nem jutott ideje. A golyó abban a szempillantásban máris keresztülszárguldozott hosszú agyán.

(Folytatjuk.)

## Apróhirdetések

### Alkalmazás

Mindenes azonnalra felvétetik Timisoara IV. Str. Mircea Voda 3. (6033)

A petrosani Nemes féle kétjárú vizimalom és gyapjufésülő az üzem teljes ellátására sürgősen keres tanult molnarmestert. Egy nagyobb üzemből lévő fésülőgép eladó. (2492)

Rendkívül jó fizetés mellett 40 év körüli asszonyt puszta háztartásba keresek. Jelentkezés Timisoara I. Bulev. Diaconovici Loga 22. I. em. A déli órákban. (2505)

Fogtechnikus, fiatal és tehetséges, kerestetik fogorvosi laboratóriumba. Dr. Zeidner, Brasov, St. Regina Maria 9. (3179)

Jól főző perfekt szakácsnő és szobalány felvétetik. Timisoara III., Strada Brancoveanu 29. (2513)

Perfekt szobaleányt keresek. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. (4020)

Rifutófiu felvétetik. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (4019)

Azonnal alkalmazunk jó cipésmunkásokat, napi 300 lei fizetéssel. Arad, Strada Cogalniceanu 45. (4003)

Mindenes szakácsnőt vagy bejárónőt felveszek. Arad. Bulev. Elisabeta 41. sz. Dr. Tenner. (4011)

Jobb bejárónő azonnalra felvétetik. Arad, Str. Desseanu 9. Udvar (4022)

Bádgossegédet magas fizetéssel állandó munkára felveszek. Benze Ludovic. Arad, Str. Iosif Vulcan 12. sz. (4021)

Házvezetőnői, gyermeknevelőnői állásra megbízható intelligens, németül beszélő asszonyt vagy leányt keres vidékre kereskedőcsalád. Ajánlatokat „Házvezetőnő” jellegére Rudolf Mossehoz Arad, Str. Eminescu 8. sz. alá kér. (4014)

### Állást keres

Nyugalmozott plébános szívesen elmentne kisegítőnek. Nevezett jó erőben van és dolgozni akar, lábát vesztette el, de azért mindent tud dolgozni és teljesen szabályszerűen misézni. Szíves megkeresést kér Hategre, jud. Hunedoara. Claustru Surorilor. (3999)

### Oktatás

Ritmikus tornát felnőtteknek és gyermekeknek is tanítok. Cim: Timisoara III., Str. 1 Decembrie 42/a. (2520)

Vegyteni oktatás általános, anorgánikus, organikus analitikai és ipari kémia-ből, pszichica- és laboratoriuimunkával kapcsolatban, szerény díjazás mellett. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. (4004)

### Lakás

November elsejére keresek egyszobás-konyhás lakást a Piata Avram Iancu-téren, esetleg a közelében. Három hónapot előre fizetek. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. alá kérek. (4009)

Különbejáratu, szép nagy üres szoba fürdőszobahasználattal azonnalra kiadó. Timisoara III., Str. Metianu 4. Ajtó 5. szám. (2529)

Butorozott garconszoba fürdőszobával kiadó. Timisoara III., Str. Mitrop. Varlaan 4. (5665)

Kiadó egy tiszta butorozott szoba fürdőszobahasználattal. Ugyanott eladó egy eszlő. Str. Muciu Scaevola 8. Arad. (4016)

Ingyen lakótársnak, középkorú urinót keres Brasov-i központban lakó idős hölgy. Ajánlatokat Elekes könyvboltba kérek. (3176)

Butorozott szobát fürdőszobahasználattal keres komoly urinót. Cimeket „Állásban vagyok” jellegére a timisoarai kiadóba kérek. (2534)

### Adás-vétel

A Tempo bizományi üzlet Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyeget, íróasztalokat, varró- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, rekamiéket, kasszákat, egyes butorokat, Porcellánok és dísztárgyak nagy választékban. Veszünk megbízóink részére: teljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyeget, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Tempo, Arad (Fischer Eliz-palota). Telefon: 19-75. (3985)

Kitűnő jó minőségű barna kőszén nagyban és kisbeni eladása Bálintnál, Timisoara IV. Str. Cameliei 1. Telefon 23-01. Főzéshez és központi rűtéshez nagyon alkalmas. (3170)

**Veszünk Platina, briliáns, gyémánt, arany, antik ékszereket, ezüst evőeszközöket, tálcákat és tárgyakat, bronz és dísztárgyakat**

**Joanovici și Hartmann**  
Arad, Minorita-palota

Szkunksz és opozom gallért vagy boát méltányos árért megvételre keresek. Cim a timisoarai kiadóban. (6200)

Varrógépek, irodaberendezések, írógépek, hálószobák, ebédlők, matracok, otomanok, Thonet-székek olcsón eladók. Megvételre keresünk kombinált szobát, ebédlőt és teljes lakberendezést. Timisoara IV., Piata Kült 2, az udvarban. (3181)

Eladó a Calea Sagului-on egy családi ház egyszoba konyha éléskamra. Érdeklődni Timisoara, Fratelia XIV. utca 29 szám alatt. (2507)

Keresek megvételre egy komplett szodagyarat. Cim a timisoarai kiadóban. (2510)

Modernebb babakocsit megvételre keresek. Cimeket: „Ajándék” jelige alatt a timisoarai kiadó továbbit. (6056)

Veszek jó állapotban levő roll-filmes fényképezőgépet, prizma-látesőveket és kvarclámpát. Centrala Optica (volt Kecskevény). Timisoara I., Bulevardul Regele Mihai I. 2. sz. (3167)

Kifogástalan vaskályha, takaréktűzhely fűrészporkályha, dobkályha, fűrdőkád (cikkből), modern gyermekkocsi olcsón eladó. Timisoara IV. Str. Fröbl 36. II. em. 25. (3182)

### Megérkeztek az új nagy divatlanok

D. M. A. Mantel und Costume, Elegante Kleider, Modell de lais, Kommande Modell (Iré Jolie) Wiener Jersey Modell, Aparte Modelle (Kalap) példányonként 600 lei. De Idees Mensuelles 1100 lei és portó. Megrendelhető

Köcsy Jenő, Arad Bui. Reg. El sabaia 19

Eladó női fekete sevrocipó, bordó antilopcipó és táska, barna női sportnadrág és kabát, fekete selyemruha és biuz. Arad, Bulev. Reg. Ferdinand 45. szám, I. emelet. (3998)

Gyermekhócipőt fehéret, 22-es számút, jó állapotban levőt, megvételre keresek. Cimeket „Gyermek” jellegére a timisoarai kiadóba kérek. (6055)

Női bunda, sötétebb, jókarban levő, valamint egy gyapju átmenetikat kisebb alakra, megvételre kerestetik. Cimek leadhatók a timisoarai kiadóban. (2526)

### Eladó

fehér leányszoba, egy és háromajtós szekrény, vaságy, konyhaberendezés 11-ös számú Anheuer pénzszekrény, íróasztal különböző olajfestmények, Brockhaus lexikon.

Bulevard Reg. Ferdinand 1-b apartim. 11

Azonnali bérletre keresek Timisoara közelében egy tanyát, 4-30 hold földdel, 10-20 tehénnek való istállóval, 20-40 sertésnek való óllal. Ajánlatok „Ferma V” jellegére a timisoarai kiadóba kérek. (2524)

Megvenném vagy betársulnék fejlesztésre érdemes, lehetőleg textil, esetleg bármily szakmájú kisebb ipari vagy kereskedelmi vállalatba, vagy ügynökségbe, megfelelő tőkével, valamint az üzletszerző és adminisztrációs munkák végzésével. Textiltgyárnál önálló munkakörben másfél évtizede dolgozom felmondatlan állásban. Ajánlatokat „Keresztény” jellegére kérek a timisoarai kiadóba. (2522)

Veszek új kiadású autót, motorkerékpár s elektrotechnikai szakkönyveket. Ajánlatokat cim és ár megjelölésével Décsői József, Uiora, Str. Regele Ferdinand 28. címre. (3180)

Komplett kutszivattyu csövekkel, egy takaréktűzhely és gyalupad eladók. Arad, Dr. Romul Veliciu 14. (3932)

Vörösróka préme, vadonat új állapotban eladók. Darabja 2000 lei. Cim: Arad, Eminescu-utca 8. szám alatt, a Rudolf Mosse hirdetőirodában. (6300)

Fekete boa, gyermekágy, káposztás hordó és egy szőn lámpa eladó. Str. Fabriciei 39. szám. Arad. (4012)

### Agentia Generala de Comerț

Arad, Strada Horia 2. sz.

**Közvetítő** gyorsan és lelkiismeretesen mindenmely kereskedelmi ügyet u. m. városi és vidéki, bel- és külföldi ingó és ingatlan vételét és eladását, szerez pénzkölcsönt betáblázásra és rövid lejáratú üzletekre, vállal bel- és külföldi megbízásokat, valamint bel- és külföldi cégek képviselői. Iratokat olcsón másol.

Ladák különböző nagyságban kaphatók. Arad, Str. I. Chendi 9. Az udvarban. (4008)

Vadonatu, elegáns, kombinált szoba eladó. Cim: Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. (4010)

Télikabát eladó 12-14 éves leánykának. Megtekinthető délután 2-4 óra között. Arad, Str. Alexandrii 11/a. (4002)

Puha ólmit minden mennyiségben vesz: Extrapost, Timisoara I., Str. Gen. Doda 3. szám. (6325)

Petroleum-kályhát, használtat, de jó karban, veszek. Bartalné, Timisoara I., Str. Seminecul 15. sz. Et. I. (2530)

Vadászvizsla, kitűnő pedigrével, vadászatra bevezetve, eladó. Oláh, Timisoara. Str. Romulus 3. (2528)

Szép és tiszta félhálót megvételre keresek. Timisoara II., Str. Aurel Cosma 3. etaj I. Apart. 14. (6322)

Zongora bérbeadó. Timisoara V., Strada Horia 7.

Veszek nem valódi, használt, de jó állapotban levő szőnyeget, 3x4 vagy 4x5 méter nagyságban. Cimeket ár megjelöléssel „R. R.” jellegére a timisoarai kiadóba kérek. (2532)

Nyers fehér angora-n ülszört veszek. Ajánlatokat „Nyulszőr” jellegére a lap timisoarai kiadóhivatalába kérek (2516)

Leolcsóbb a kötött ruha, melyet szabad idejében otthon, kivánsága szerinti színekben és mintákban köthet a „Trico-Record” készülőéken. Ingyen bemutatás a bánáti képviselőnél, Timisoara I., Piata Unirii 5. II. emelet, ajtó 16. (3164)

Perzsa-, vagy perzsaláb-prémet, feketét, kisebb darabot, jókarban levőt megvételre keresek. Cimeket árajánlattal a Rudolf Mosse hirdetőirodába kérek. Arad, Str. Eminescu 8. Telefon: 17-11. (6320)

Eladó egy masszív ágy és egy ebédlődivány. Arad, Str. Costache Negri 11. Földszint 2. (6321)

Kétszobás konyhás magánház 923 négy-szögöl telekkel, pincével és istállóval eladó. Str. Scoli 25. Arad-Séga. (4018)

Fűszerberendezés 100 főekkel, ajtók, ablakok, valamint új nut és féderes deszkák olcsón eladók. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (4015)

Máris megrendelheti

**a legszebb karácsonyi ajándékok!**  
egy szép kézzel kötött Jumpert kosztümöt vagy Norvég kötés-sel egy szuplovert

Daru Olánál, Arad, Str. Blanduziei 12

### Különböző

150 katasztrális hold birtokomat Lugoj mellett (több évre is) bérbeadom. Dr. Moujalledt, Arad, Str. Mocioni 3. (3852)

Kisebb száraz raktárhelyiséget keresek. Timisoara I., Str. Mocioni 8. Telefonszám: 32-98. (2527)

A párisi grafológusnő megmond Önnek mindent, ami Önt érdekli. Timisoara II., Str. I. Klein 29. (2531)

Mayer András építő-vállalkozó lakását Arad, Str. Episc. Gheorghe Comsa 16. sz. alá helyezte át. (4013)

### Tartós hullám

a legújabb módszer szerint olajjal főzve

**WALTRICH**

fodrász Timisoara

II., Traian-tér és Str. Stefan cel Mare sarok. 1-2 3-6 os villamos megállójánál ::

### RATSCHLEK-ügynökség, Arad,

Bulevard Carol 17 (volt 46)

Telefon: 16-95.

### ARAK EZREKBEIN!

5500: Országot mentén 103 kat. hold I-a szántó, épületekkel. — 5000: bérház kettős telekkel, cca. 600.000 bto. hozam. — 4000: parcellázható 17 k. h. beltelek, 6-sz. lakással. — 3200: Timismegyében 85 k. h. szántó tanyával, ut mellett. — 3000: sarokház cca. 180 ezer hozam. — 1800: színházhoz közel üzletház 3 bérlémmel. — 1500: kétlakásos modern villa. — 1100: 2x3 sz. fürdősz-val, raktár, kert. — 1000: aradmegyei 19 k. h. I-a szántó tanyával. — 900: külv. emeletes villa, nagy gyüm. — 750: 2-szobás modern villa. — 600: külv. 5-szobás, nagy kert. — 550: belv. 3-szobás. — 530: aradmegyei 8 k. h. szántó, épülettel. — 450: új 2-szobás. — 400: 2-szobás, kert. — 290: II. ker-ben 4 lakás. — 240: u. o. 2 lakás, kert. — 230: pernevei 2 lakásos, nagy gyümölcsös-sel. — 190: gradistei 3-sz. sarokház. nagy kert. — 180: III. ker-ben 3 lakás. — 150: muresparti telek a Cloria táján.

### Hirdessen

a Déli Hírlapban!